



Consejo de Seguridad

Distr. general
5 de noviembre de 2012
Español
Original: inglés

Carta de fecha 29 de octubre de 2012 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

En relación con nuestras cartas de fechas 22 de septiembre de 2012 y 3 de octubre de 2012 en las que se denunciaban los actos de agresión llevados a cabo por el Gobierno sirio entre el 20 de septiembre y el 3 de octubre de 2012, me dirijo a usted, siguiendo instrucciones de mi Gobierno, para informarlo de las recientes violaciones cometidas por el Gobierno de la República Árabe Siria en la frontera turca, que atentan contra nuestra seguridad nacional y constituyen una contravención manifiesta del derecho internacional.

Pese a varias advertencias transmitidas a la República Árabe Siria por vías diplomáticas, el 3 de octubre de 2012 el ejército sirio llevó a cabo un bombardeo en el que murieron cinco ciudadanos turcos (mujeres y niños en su totalidad). Aun después de este trágico incidente, del cual el ejército sirio se hizo públicamente responsable, nuestras fronteras continuaron siendo objeto de violaciones. Se adjunta a la presente una lista de los actos de agresión cometidos entre el 4 y el 19 de octubre de 2012 (véase el anexo).

Turquía es plenamente consciente de las intenciones del Gobierno de la República Árabe Siria, que se han manifestado mediante diversas formas de agresión y provocación, como los ataques cometidos contra civiles inocentes a través de la frontera.

Turquía seguirá ejerciendo los derechos que le confiere el derecho internacional en plena conformidad con las normas y los reglamentos establecidos, con el fin de proteger a sus ciudadanos y defender sus fronteras.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Y. Halit Çevik
Embajador
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 29 de octubre de 2012 dirigida al
Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante
Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas**

**Cronología de los incidentes registrados en la frontera entre
Turquía y la República Árabe Siria entre el 4 y el 19 de
octubre de 2012**

1. 4 de octubre de 2012 (Altınözü/Hatay): una granada de mortero cayó en una zona deshabitada (a unos 1.200 m de la frontera) cerca del asentamiento de Hirbi Çiftliği, situado en el distrito de Hacipaşa.
2. 5 de octubre de 2012 (Yayladağı/Hatay): a las 16.00 horas aproximadamente cayó una granada de mortero en la zona de responsabilidad del puesto fronterizo militar de Belengöz, y tres balas procedentes del lado sirio pasaron sobre un vehículo militar turco en movimiento.
3. 6 de octubre de 2012 (Yayladağı/Hatay): a las 7.00 horas aproximadamente cayó una granada de mortero en la zona de responsabilidad del puesto fronterizo militar de Güveççi.
4. 6 de octubre de 2012 (Yayladağı/Hatay): a las 11.30 horas cayó una granada de mortero en la zona de responsabilidad del puesto fronterizo militar de Güveççi.
5. 6 de octubre de 2012 (Yayladağı/Hatay): a las 14.30 horas cayó una granada de mortero en la zona de responsabilidad del puesto fronterizo militar de Belengöz.
6. 7 de octubre de 2012 (Akçakale/Şanlıurfa): a las 16.00 horas aproximadamente cayó una granada de cañón en el recinto del edificio de la Junta de Cereales de Turquía (TMO).
7. 7 de octubre de 2012 (Altınözü/Hatay): a las 20.00 horas aproximadamente cayó una granada de mortero en una zona deshabitada del distrito de Hacipaşa.
8. 8 de octubre de 2012 (Altınözü/Hatay): a las 15.05 horas aproximadamente cayó una granada de mortero en territorio turco, a 150 m de la frontera (2 km al sur del distrito de Hacipaşa).
9. 17 de octubre de 2012 (Altınözü/Hatay): a las 18.00 horas aproximadamente cayó una granada de mortero a 150 m del asentamiento de Çarşamba Çiftliği, situado en el distrito de Hacipaşa (a 3 m en el lado turco del río Asi, frontera entre Turquía y la República Árabe Siria).
10. 19 de octubre de 2012 (Altınözü/Hatay): a las 13.05 horas aproximadamente cayó una granada de cañón a 30 m del puesto fronterizo militar de Ziyaret (a 400 m de la frontera entre Turquía y la República Árabe Siria), que no llegó a explotar.